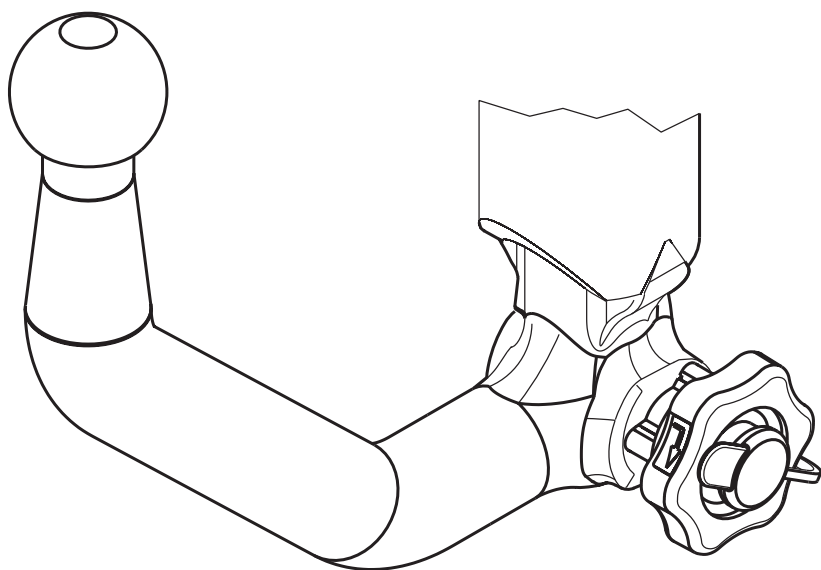




INFORMATION | MANUALS | SERVICE

# 3KS

685 479\_A | 09/2011



## D

Lesen Sie vor dem Einbau diese Anleitung sorgfältig und gewissenhaft durch. Das Recht zu Änderungen an Inhalt von Montagesatz und Einbauanleitungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

## GB

Please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice.

## NL

Zorg er dus voor dat u deze instructies hebt gelezen en volledig begrijpt voordat u met de installatie begint. De inhoud van deze kits en de installatiehandleidingen kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving.

## F

Lisez attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation. Le contenu de ces kits, ainsi que des guides de montage qui les accompagnent est sujet à modifications sans préavis.

## E

Es importante que lea con atención todas las instrucciones y que las entienda perfectamente antes de iniciar la instalación. El contenido de los kits y sus correspondientes manuales de montaje están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

## I

Si raccomanda di leggere attentamente e integralmente tali istruzioni e di sincerarsi di averle comprese prima di procedere all'installazione. I contenuti di questi kit e i relativi manuali di installazione sono soggetti a modifica senza preavviso.

## P

Por favor leia as presentes instruções de montagem com atenção antes de proceder aos trabalhos. Reservado o direito a alterações de projecto, construção, ilustração e texto.

## GR

Δεβαιωθείτε ότι ο οδηγός αυτός έχουν διαβαστεί και έχουν γίνει απολύτως κατανοητές προτού ξεκινήσετε την

εγκατάσταση. Τα περιεχόμενα αυτών των kit και τα εγχειρίδια τοποθέτησης υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

## DK

Vejledningerne skal derfor læses og forstås, før monteringen påbegyndes. Sættenes indhold og monteringsvejledninger kan ændres uden varsel.

## S

Vänligen läs dessa anvisningar noga innan du påbörjar monteringen. Innehållet i dessa satser och deras bruksanvisningar kan komma att ändras utan föregående meddelande.

## N

Vennligst påse at disse instruksjonene leses grundig og er forstått innen installasjonen startes. Innholdene i disse sett og deres monteringsanvisninger kan endres uten forvarsel.

## FIN

Asiakkaan tulee ennen asennuksen aloittamista perehtyä huolellisesti näihin ohjeisiin. Kiiinnityssarjan sisältöä ja asennusoppaita voidaan muuttaa siitä etukäteen ilmoittamatta.

## RUS

Внимательно прочитайте инструкцию перед тем, как начать установку. Право изменения содержания монтажного комплекта и инструкции по установке без предварительного оповещения производитель оставляет за собой.

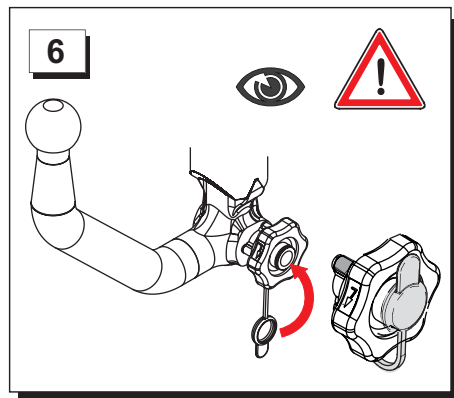
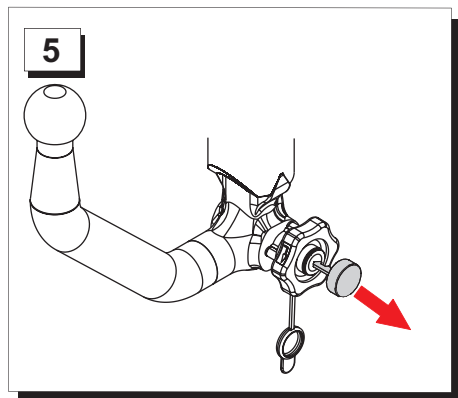
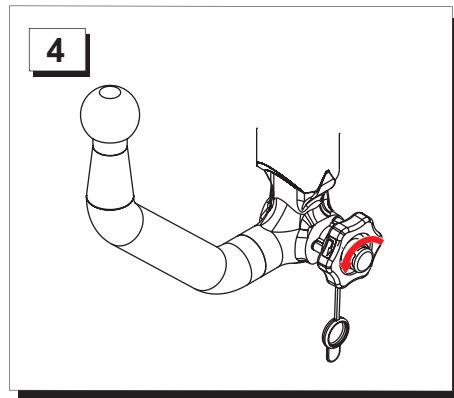
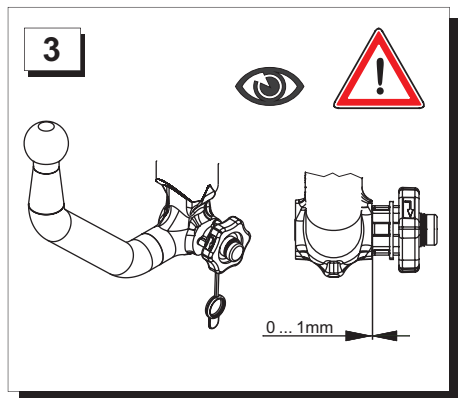
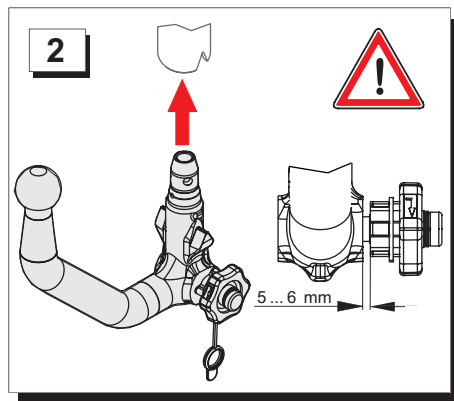
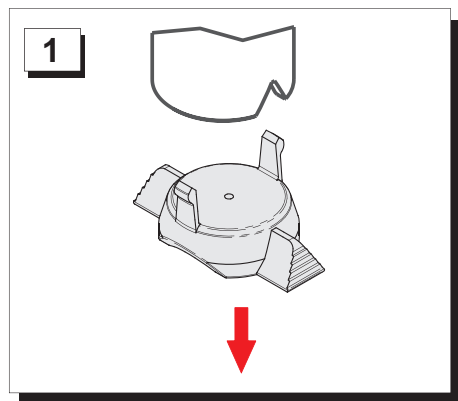
## PL

Przed rozpoczęciem instalacji należy zapoznać się z instrukcjami i upewnić się, że zostały zrozumiane. Zawartość opisywanych zestawów i instrukcje ich montażu mogą ulegać zmianom bez powiadomienia.

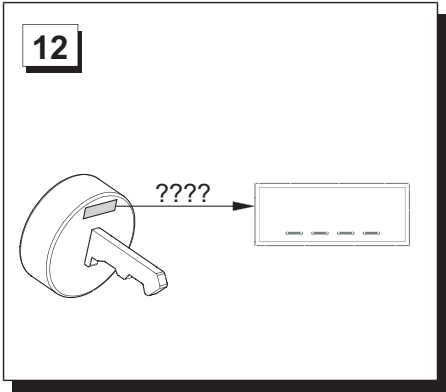
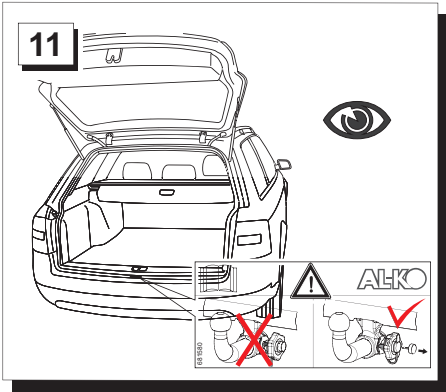
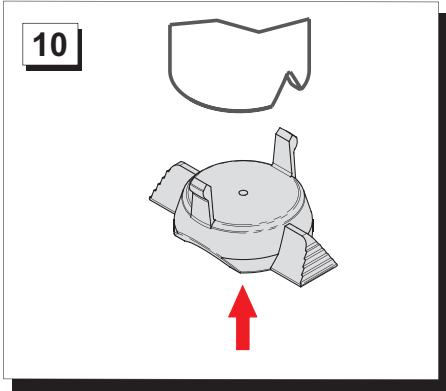
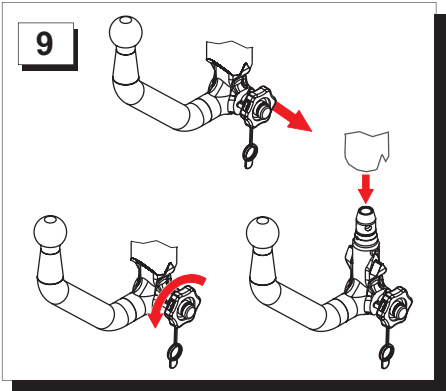
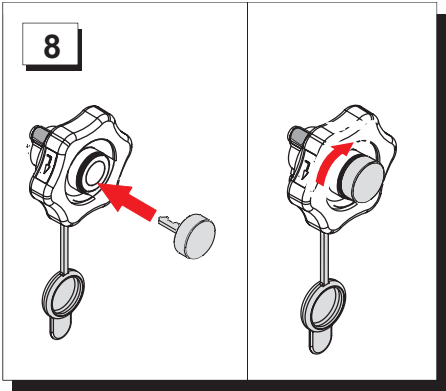
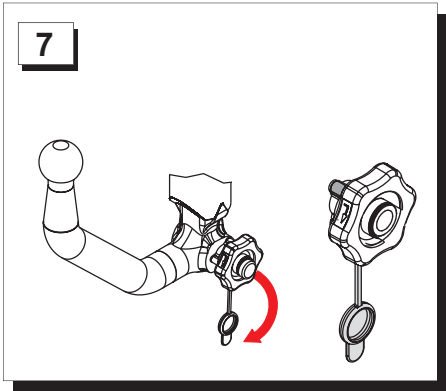
## CZ

Prosím, ujistěte se, že jste si pokyny před instalací přečetli a dostatečně jim rozumíte. Obsah těchto sad a návody na jejich montáž podléhají změnám bez předchozího upozornění.

# IN



OUT





**D**

- Nach Einstecken der Kugelstange (2) darf kein Spalt zwischen Handrad und Kugelstange sein (3).
- Vor jeder Fahrt mit Anhänger ist die sichere Verriegelung zu prüfen – dazu Schlüssel abziehen (4)+(5) und Schloss abdecken (6).
- Die Kugelstange und Aufnahmhülse schmutzfrei halten.
- Abgenommene Kugelstange im Fahrzeug fixieren und Aufnahmhülse verschließen (10).
- Reparaturen an der Kupplung dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

**GB**

- After inserting the ball rod (2), make sure there is no gap between the hand wheel and the ball rod (3).
- Before driving with the trailer, check to ensure that it is hitched securely – remove the key (4)+(5) and cover the lock (6).
- Keep the ball rod and receiving sleeve clean.
- Fasten removed ball rod in vehicle and close receiving sleeve (10).
- All repairs to the hitch must be performed by the manufacturer.

**NL**

- Nadat de kogelstang ingezet is (2), mag er geen opening tussen het handwiel en de kogelstang zijn (3).
- Vóór elke rit met de aanhanger moet de veilige vergrendeling gecontroleerd worden –hiervoor de sleutel uittrekken (4)+(5) en het slot afdekken (6).
- De kogelstang en de opnamehuls vrij houden van vuil.
- Verwijderde kogelstang in het voertuig bevestigen en de opnamehuls afsluiten (10).
- Reparaties aan de trekhaak mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

**F**

- Après avoir inséré la tige à boule (2), il ne faut aucun espace entre le volant et la tige à boule (3).
- Avant d'effectuer tout trajet avec l'attelage, il faut vérifier que le verrouillage est fiable – Pour ce faire, retirer la clef (4)+(5) et recouvrir la serrure (6).
- Veiller à ce que la tige à boule et le manchon d'accouplement restent propres.
- Fixer la tige à boule retirée sur le véhicule et verrouiller le manchon d'accouplement (10).
- Les réparations sur le dispositif d'accouplement doivent être effectuées exclusivement par le fabricant.

- 
- E**
- Después de enchufar la barra con bola (2) no debe existir luz entre volante y barra con bola (3).
  - Antes de cada marcha con remolque debe verificarse el bloqueo seguro - para ello quitar la llave (4)+(5) y cubrir la cerradura (6).
  - Mantener la barra con bola y el manguito de alojamiento libres de suciedad.
  - Fijar al vehículo la barra con bola desmontada y cerrar el manguito de alojamiento (10).
  - Reparaciones en el acoplamiento sólo deben ser efectuados por el fabricante
- I**
- Dopo aver inserito l'asta a sfera (2) non deve rimanere alcuno spazio tra il volantino e l'asta a sfera (3).
  - Prima di ogni viaggio con rimorchio si deve controllare il blocco sicuro – a tale scopo togliere la chiave (4)+(5) e coprire la chiusura (6).
  - Tenere l'asta a sfera ed il manicotto di alloggiamento liberi dallo sporco.
  - Fissare l'asta a sfera rimossa nel veicolo e chiudere il manicotto di alloggiamento (10).
  - Riparazioni sul giunto possono essere svolte solo dal fabbricante
- P**
- Depois de encaixar a esfera (2) já não deve existir nenhuma folga entre o volante e a esfera (3).
  - Controlar antes de cada deslocação com o atrelado o travamento seguro. Para isso, retirar a chave (4)+(5) e tapar a fechadura (6).
  - Manter a esfera e o casquilho de suporte limpos.
  - Fixar a esfera desmontada no veículo e fechar o casquilho (10).
  - Eventuais reparações no acoplamento apenas devem ser efectuadas pelo fabricante
- GR**
- Μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής ράβδου (2) δεν επιτρέπεται να υπάρχει σχισμή μεταξύ χειροτροχού και σφαιρικής ράβδου (3).
  - Να ελέγχετε πριν από κάθε διαδρομή με το ρυμουλκούμενο τη σωστή ασφάλιση – τραβήξτε για αυτό το κλειδί (4)+(5) και καλύψτε την κλειδαριά (6).
  - Η σφαιρική ράβδος και το κέλυφος υποδοχής να κρατιούνται ελεύθερα από βρωμιά.
  - Στερεώστε τη σφαιρική ράβδο που αφαιρέσατε, στο όχημα και κλείστε το κέλυφος υποδοχής (10).
  - Οι επισκευές στον κοτσαδόρο επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από τον κατασκευαστή



- DK** ■ Når kuglestangen er stukket i (2), må der ikke være mellemrum mellem håndhjulet og kuglestangen (3).
- Før der køres med anhænger, skal det sikres, at den er forsvarligt låst – træk nøglen ud (4)+ (5), og dæk låsen af (6).
- Kuglestangen og opfangningsmuffen skal holdes fri for smuds.
- Når kuglestangen er taget af, skal den sættes fast i køretøjet, og opfangningsmuffen lukkes (10).
- Reparationer på koblingen må kun udføres af producenten.
- S** ■ När kulstången (2) är instucken, får det inte finnas någon spalt mellan handhjulet och kulstången (3).
- Kontrollera före varje körning med släp, att kopplingen är korrekt låst – dra ut nyckel (4)+(5) och täck över låset (6).
- Kulstången och kopplingshylsan måste hållas fria från smuts.
- Sätt fast den borttagna kulstången i fordonet och lås kopplingshylsan (10).
- Reparationer på kopplingen får endast utföras av tillverkaren.
- N** ■ Når kulestangen (2) der ført inn, må det ikke være noen åpning mellom håndhjulet og kulestangen (3).
- Før hver kjøretur med tilhenger må det kontrolleres at låsen fungerer korrekt – trekk ut nøkkelen (4)+(5) og dekk til låsen (6).
- Hold kulestangen og holderdekslet fri for smuss.
- Fest den demonterte kulestangen i bilen og lukk holderdekslet (10).
- Reparasjoner på koblingen må kun utføres av produsenten.
- FIN** ■ Kun vetokoukun kuulaosa (2) on asetettu paikalleen, sen ja säätöpyörän väliin ei saa jäädä rakoa (3).
- Varmista aina ennen käyttöä, että vetokoukku on tiukasti paikallaan – irrota avain (4)+(5) ja sulje korkki (6).
- Pidä vetokoukun kuulaosa ja asennussuojus puhtaina.
- Kiinnitä irrotettu vetokoukun kuulaosa autoon ja sulje asennussuojus (10).
- Vain valmistaja saa korjata kiinnitysosia.



**RUS**

- После вставки шатуна со сферической головкой (2) между ним и маховиком не должно быть зазора (3).
- Перед движением с прицепом следует всегда проверять надежность фиксации. Для этого необходимо извлечь ключ (4)+(5) и закрыть замок (6).
- Шатун со сферической головкой и приемную втулку следует содержать в чистом состоянии.
- Снятый шатун со сферической головкой следует зафиксировать в транспортном средстве. Затем необходимо закрыть приемную втулку (10).
- Ремонт сцепки разрешено выполнять только производителю.

**PL**

- Po wetknięciu drążka z głowicą (2) nie może być szczeliny pomiędzy kołem ręcznym a drążkiem z głowicą (3).
- Przed każdą jazdą z przyczepą należy skontrolować pewność blokady – w tym celu należy wyciągnąć klucz (4) + (5) i zasłonić zamek (6).
- Drążek z głowicą i tulejkę ustalającą utrzymywać w czystości.
- Zdjęty drążek z głowicą zamocować w pojeździe i zamknąć tulejkę ustalającą (10).
- Naprawy sprzęgu mogą być dokonywane tylko przez producenta.

**CZ**

- Po nasunutí tyče s koulí (2) se mezi ručním utahovacím kolečkem a tyčí s koulí nesmí nacházet žádná vůle.
- Před každou jízdou s přívěsným vozíkem je třeba zkontrolovat bezpečné zajištění - za tímto účelem vytáhněte klíč (4)+(5) a odkryjte zámek (6).
- Tyč s koulí a upínací pouzdro musí být zbaveny nečistot.
- Odebranou tyč s koulí zafixujte na vozidle a uzavřete upínací pouzdro (10).
- Opravy na napojení smí provádět pouze výrobce